

延庆旅游指南

YANQING TOUR GUIDE

走进夏都

Tour In  **Xiadu** Yanqing



妫川

沃土，夏都延庆，孕天地之灵气，生奇峰依秀水。长城万里，八达岭上睹雄浑；北国漓江，龙庆峡内戏碧波；康西草原，绿野连天堪驰马；松山叠岫，天高云淡任鸟飞；更有古崖幽居，叹为观止；妫河漂流，浪打轻舟；仓米古道，稻香熏风；阪泉旷野，琴韵绕梁。冬可享冰灯瑰丽，夏可掬暑日清凉；引四海宾朋欢聚，招五洲商贾云集。众曰：美哉延庆，实乃观光度假之胜境也。



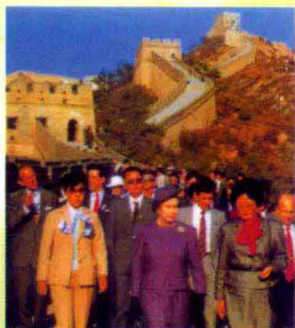
Xiadu Yanqing, the Guichuan Plain, gathers the soul of the earth and the sky, and is famous for the beautiful waters and mountains. Be on the Wall, and watch the splendid Badaling Great Wall. Stand in so-called Lijing River of Beijing, and taste the water of Longqingxia Gorge. Reach the Kangxi Grassland, and race the horse freely in the green. Go into the Song Mountains, and see the birds flying in the air. Climb Guyaju, and try to find out the mystery. Drift in Gui River, and have the waves on the boat. Drive in the Cangmi Ancient Road, and sense the smell of rice and corn in the wild. Taste in Banquan Field, and dream the history of China. In Yanqing, you can have the ice and snow in winter and cool in summer. It is the ideal place for all friends in the world. They praised: "The marvellous Yanqing is the paradise for tour and holidays!"



国际友人

FOREIGN VISITORS IN YANQING

在延庆



领导为延庆题词

COMMENTS ON YANQING BY LEADERS

龍慶峽

江泽民同志题词

延庆冰灯京郊一绝

田纪云
一九九二年元月十日

北国风光延
慶美
不致
此意

孔慶仙境

郭家善
一九九二年元月十日

冰灯第一 景花火 龍慶峽

刘厚培
一九九二年
元宵节

目录

第一部分 (风光揽胜)

- 1 八达岭长城
- 9 龙庆峡
- 16 康西草原
- 20 松山
- 23 妫河漂流
- 26 妫海远航
- 27 古崖居
- 29 玉渡山
- 30 仓米古道
- 35 八达岭野生动物世界
- 37 石京龙滑雪场
- 39 野山峡
- 40 八达岭古长城
- 42 八达岭长城水关
- 43 山戎墓葬陈列馆
- 44 平北抗日纪念馆
- 45 灵照寺
- 46 农业观光

第二部分 (旅游节庆活动)

- 47 延庆冰灯冰雪节
- 49 延庆消夏避暑节
- 51 阳春踏青游
- 52 金秋采摘游
- 53 延庆大型文化活动

第三部分 (宾馆饭店)

- 55 宾馆饭店

第四部分 (综合服务)

- 65 景区景点一览表
- 66 宾馆饭店一览表
- 68 综合服务一览表

CONTENTS

Part 1 (Sightseeing)

- 1 Badaling Great Wall
- 9 Longqingxia Gorge
- 16 Kangxi Grassland
- 20 Song Mountains
- 23 Gui River Floating
- 26 Gui Sea Sailing
- 27 Guyaju
- 29 Yudu Mountains
- 30 Cangmi Ancient Road
- 35 Badaling Wild Animals World
- 37 Shijinglong Ski Fields
- 39 Yeshanxia
- 40 Badaling Great Wall Relics
- 42 Badaling Great Wall Water Pass
- 43 Shanrong Tombs Museum
- 44 Pingbei Anti-Japanese Memorials
- 45 Lingzhao Temple
- 46 Agricultural Sightseeing

Part 2 (Tourism Festivals)

- 47 Yanqing Ice and Snow Festivals
- 49 Yanqing Summer Resort Festivals
- 51 Tour in Spring for Green
- 52 Picking Tour in Golden Autumn
- 53 Yanqing Large-scale Cultural Activities

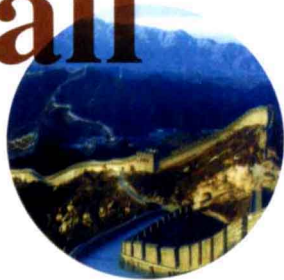
Part 3 (Hotels)

- 55 Hotels

Part 4 (Comprehensive Services)

- 65 Scenic Spots
- 66 Hotels
- 68 Comprehensive Services

八达岭长城 Badaling Great Wall



八达岭

长城是万里长城的精华和代表,游览总面积 2 万平方米,享誉全球。八达岭长城, 1986 年被评选为新“北京十六景”之一, 1987 年代表中国万里长城接受了联合国授予的“世界文化遗产”证书, 1991 年底被评为中国旅游胜地四十佳之首, 1993 年被评为北京旅游的“世界之最”, 1996 年被评为首都文明景区, 2000 年被评为全国文明旅游风景示范区。迄今, 八达岭长城已接待中外游客 1.2 亿多人次, 300 多位外国元首及世界风云人物在此留下足迹。元顺帝泣别八达岭、戚继光岭上固边城、慈禧泪洒望京石、孙中山感慨长城等众多历史掌故, 使八达岭长城的文化内涵更加厚重。

Badaling Great Wall represents the best part of the million mile long Great Wall. Its 20 thousand square meter tourism area enjoys fame over the world. In 1986, it was ranked as one of the new “Beijing 16 views”. In 1987, it received the diploma of “world culture heritage” from the UN to the Great wall. At the end of 1991, it was listed on the top of “the 40 Chinese best tourism spots.” In 1993, it was selected as “the best of the world” in Beijing tourism sector. In 1996, it was rated as civilized tourism spot of the capital. In 2000, it was rated as the model of civilized tourism spot for the entire country. Up till now, Badaling Great Wall have received 120 million tourists, among which there are more than 300 foreign state leaders and persons of the time. Looking back into the past, there were a lot of historic events or anecdotes related to the Great Wall, such as Yuanshun Emperor departed Badaling with tears, Qijiguang reinforced the Wall at Badaling, Cixi Empress wept her tears at Wangjing Stone. Sun Yat-sen sighed with emotion on the wall etc.

八达岭 Badaling 春季 Spring

春季的八达岭千山透绿，草长莺飞，杏花竞放，蜂飞蝶舞，春意盎然。

In spring, mountain turns green. Grass is growing and bird is chirping. Bees and butterflies are flying over flowers of apricot. A complete spring sight.



Badaling 八达岭 夏景

夏季的八达岭峰峦叠翠，清风徐徐。登城远眺，蓝天白云碧山尽收眼底，令人心旷神怡。

In summer, ridges and peaks turn emerald green. Standing on the top of the wall, one makes glance over the greenvein, blue sky and white cloud. As breeze blows, one takes deep breath to be relaxed.



Badaling 八达岭 秋意

Autumn

金秋的八达岭天高云淡，层林尽染。枫叶惹秋思，掀漫漫红潮，似丹青写意。

In autumn, sky is high and cloud is thin. Forest is turning color, especially the maple. Red maple wave is spreading along the slope, as if an autumn painting in front.

Badaling 冬韵 八达岭 Winter

冬季的八达岭有“一场积雪赏一冬”之说。雪后，瑶山粉树，冰沼琼溪，城廓清晰，更显博大雄浑。

There is a saying for Badaling in winter: "A snow fall will last for the entire winter". After snow, the Great Wall is more wonderful under the snow.



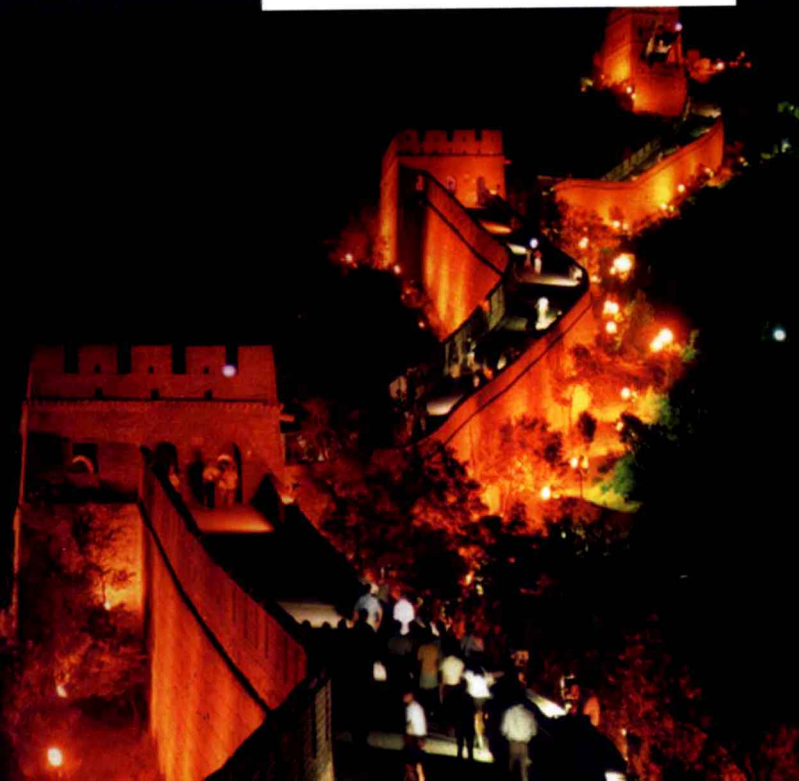
八达岭

夜景

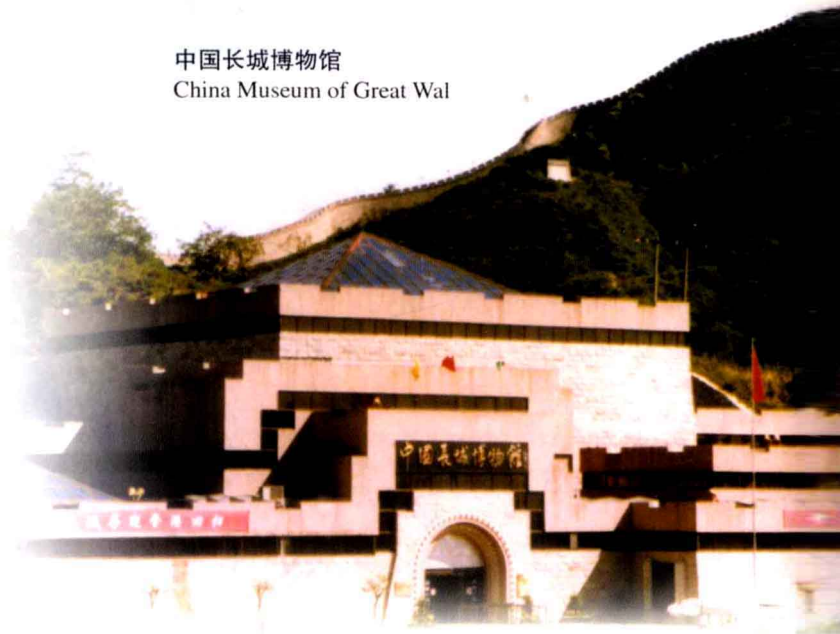
Badaling
Night

夜晚的八达岭灯火阑珊，绚丽多姿，缤纷夺目。
古老历史与现代文明的有机结合，点亮了中国长城新的辉煌。

The light of Badaling Great Wall at night is splendid and colorful.
The union of ancient history and modern civilization brighten up
the new Great Wall of China.



中国长城博物馆
China Museum of Great Wal



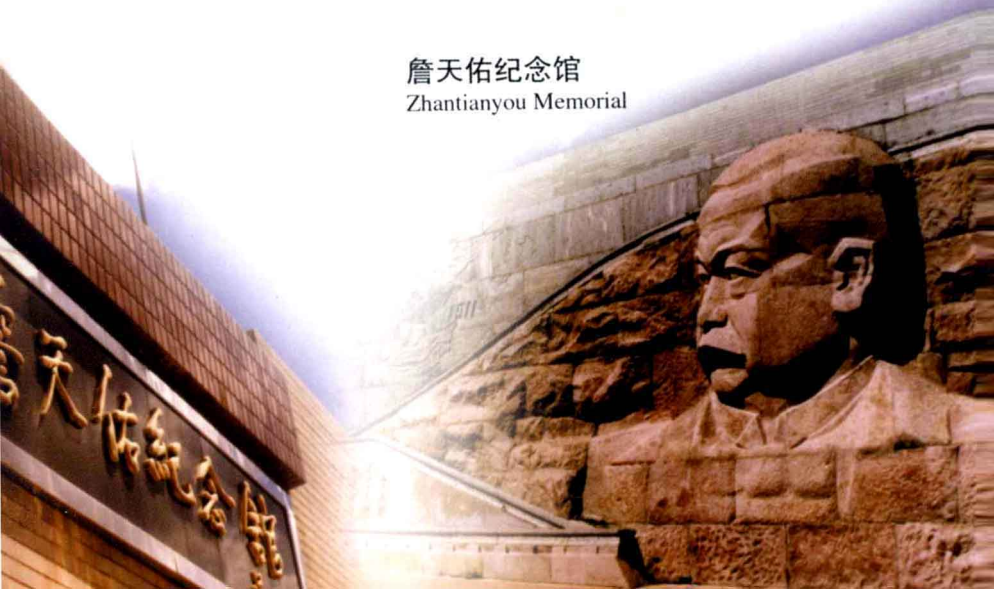
长城全周影院
Great Wall Circle Cinema





八达岭熊乐园
Bear's Park in Badaling

詹天佑纪念馆
Zhantianyou Memorial



Long 龙庆峡 qingxia

龙庆峡，位于延庆县城东北 10 公里，古称“古城九曲”。这里的自然景观，既有南方的妩媚秀丽，又有北方的雄浑壮观。水清如镜的平湖，巍峨多姿的群峰，构成一幅优美秀丽的山水画卷。

龙庆峡 1986 年被评选为新“北京十六景”之一，1996 年被评为首都文明景区，2000 年被评为北京市市级风景名胜。塞舌尔总统勒内盛赞龙庆峡为：“这是我到过的最迷人的峡谷。”原国务院副总理邹家华称赞龙庆峡为“龙庆仙境”。

Situated 10km northwest of Yanqing City, there is the Longqingxia anciently known as “ Old City with nine turns ” . The landscape here united the characters of southern delicacy and northern majesty. Water is as limpid and peaceful as a mirror, peak is diversified in different shapes. So creates a wonderful painting of landscape.

In 1986, it was ranked as one of the new “ Beijing 16 views ” . In 1996, it was rated as civilized tourism spot of the capital Beijing. In 2000, it was rated as the famous tourism spot in Beijing. The president of Seychelles Reneid commended: “ This is the most beautiful valley which I have ever been to. ” The former deputy prime minister Mr. Zou Jiahua praised Longqingxia as beautiful as paradise.



Escalator 腾龙 of Longqingxia 电梯

腾龙 电梯共 6 节，全长 258 米，被誉为“亚洲第一电梯”。投资 3600 万元，1996 年 5 月投入使用。

The dragon escalator is 258 meters long and divided into 6 parts. It is called the first escalator of Asia. It costs 36 million Yuan and starts to operate in May 1996.

